



25 | Kaffeekränzchen in Stuttgart | Tomando café en Stuttgart

Harry decide viajar a Stuttgart, a casa de los padres de Julia. Llega a un café, donde encuentra a un grupo de mujeres suabas. No avanza en la búsqueda de su novia. Hasta que escucha el pronóstico del tiempo...

Transcripción

CASA DE LA MADRE DE JULIA

NARRADORA:

Harry Walkott quiere escaparse del tiempo repetitivo que lo tiene atrapado. Y para Harry una cosa es segura: sólo su novia Julia puede estar detrás de todo esto. Por eso la está buscando. Y el primer sitio donde lo intenta es en el seno de su familia. No sabía que Julia era de Stuttgart. Normalmente se nota el acento cuando alguien es de Suabia - Schwaben.

HARRY:

Schwaben? ¿Qué es eso?

NARRADORA:

Ése es el nombre de esta región. Y sus habitantes, los suabos, son una parte de la población del Estado federal Baden-Wurtemberg, en el sur de Alemania. Hablan un dialecto propio - Schwäbisch.

HARRY:

Esto es realmente interesante. Por lo que yo sé, Julia se crió en Hamburgo, en el norte.

MADRE DE JULIA:

Harry! Ihr seid schon da? Was für eine Überraschung!



NARRADORA:

¿Ésta es la madre de Julia?

HARRY:

Sí, ¿dónde debería buscarla si no?

MADRE DE JULIA:

Kommt doch rein, Kinder! Wo ist denn Julia?

HARRY:

Eso es exactamente lo que yo quiero saber de ti: dónde está Julia. Ist sie nicht hier?

MADRE DE JULIA:

Nein. Ich habe eigentlich erst Ende der Woche mit euch gerechnet.

NARRADORA:

Ya, esperaba que Julia viniera contigo hacia el final de la semana.

HARRY:

Wir treffen uns hier. Lo mejor que puedo hacer es como si estuviéramos citados aquí. Wir sind hier verabredet.

MADRE DE JULIA:

Aha! Komm rein. Ich habe gerade Kaffeekränzchen mit meinen Freundinnen.

NARRADORA:

Kaffeekränzchen! ¡Uh, que encantador! Eso es algo típico alemán. Las mujeres se sientan juntas, toman café y se cuentan los últimos chismes.

HARRY:

Es lo único que me faltaba.

CASA DE LA MADRE DE JULIA/ EN EL SALÓN

MADRE DE JULIA:

Meine Damen, darf ich vorstellen? Das ist Harry Walkott.

HARRY:

Guten Tag!

MADRE DE JULIA:

Der Lebensgefährte meiner Tochter Julia.

HARRY:

Hallo!

AMIGA 1:

Ach, was für eine Überraschung!

AMIGA 3:

Oh ja, was für eine Überraschung!

AMIGA 1:

Schön, Sie kennen zu lernen.

HARRY:

Freut mich auch.

AMIGA 2:

Machen Sie Urlaub in Deutschland?

HARRY:

¿Vacaciones? Ja, ich mache Urlaub.

AMIGA 1:

Und wie gefällt es Ihnen hier?



AMIGA 3:

Ja, wie gefällt Ihnen Deutschland denn so?

HARRY:

¿Que si me gusta? Mucho. Es gefällt mir wirklich gut.

NARRADORA:

¿Ah, sí? ¿Te gusta mucho, realmente?

AMIGA 2:

Schön, schön.

AMIGA 1:

Wo waren Sie denn schon?

HARRY:

Nur im Schwarzwald.

AMIGA 1:

Ach, der Schwarzwald, der ist wunderschön, nicht wahr?

AMIGA 1 / 3:

Oh ja, der Schwarzwald, der ist wunderschön. Kuckucksuhr. Oh ja.

AMIGA 2:

Aber Sie müssen unbedingt auch die Wartburg in Eisenach besuchen!

AMIGA 3 / 1 / 2:

Ja, Sie müssen die Wartburg besuchen! Stimmt!

HARRY:

Oh, ¿qué? Entschuldigung, ich verstehe Sie nicht.



NARRADORA:

Piensa que deberías visitar a toda costa die Wartburg, un castillo famoso. Al comienzo del siglo XVI, el reformador Martín Lutero estuvo allí escondido. Y allí fue donde tradujo la Biblia por primera vez al alemán.

AMIGA 1:

Und den Rhein! Den Rhein muss er sehen, und die berühmte Loreley, die ist so romantisch.

AMIGA 2:

„Ich weiß nicht, was soll es bedeuten, dass ich so traurigbin ...“

NARRADORA:

Die Loreley es un risco en el río Rin. La leyenda cuenta que una chica de pelo largo dorado por nombre Lorelei estaba sentada en el enorme risco y con su dulce voz atraía a las barcazas del río de tal manera que acababan estrellándose, destruyéndose contra las rocas. Heinrich Heine, un escritor famoso, escribió en 1824 un poema famoso sobre esto.

HARRY:

Vaya, vaya, ¿pero dónde he venido a parar?

AMIGA 1:

Welchen Kuchen möchten Sie, Herr Walkott?

HARRY:

¿Qué tarta quiero?

AMIGA 3:

Hmm, der Apfelkuchen ist so toll!

AMIGA 2:

Den Apfelkuchen, nehmen Sie den Apfelkuchen. Der ist lecker!



AMIGA 3:

Lecker, lecker!

AMIGA 1:

Köstlich! Köstlich!

HARRY:

Ähm, ich nehme den Apfelkuchen, der sieht gut aus.

MADRE DE JULIA:

Möchtest du einen Kaffee, Harry?

HARRY:

Oh ja, ich nehme gerne einen Kaffee, danke! Un café es exactamente lo que necesito.

MADRE DE JULIA:

Warte, ich hole dir einen frischen aus der Küche.

HARRY:

Oh, ¡entonces la acompaño! Äh, ich komme mit.

NARRADORA:

¡Harry, compórtate! Las señoras están hablando contigo. No puedes irte así de fácil. Por lo menos, discúlpate como es debido.

HARRY:

Tienes razón. Entschuldigen Sie mich bitte. Ich komme gleich wieder.

AMIGA 1:

Kein Problem, Herr Walkott!

AMIGA 2:

Ein netter junger Mann, nicht wahr?



AMIGA 1:

Sehr nett.

AMIGA 2:

Nach Dresden müssen die beiden eigentlich auch noch fahren. Das ist eine schöne Stadt.

AMIGA 1:

Ach ja, unser Elbflorenz...

CASA DE LA MADRE DE JULIA/ EN LA COCINA

NARRADORA:

Julia no está aquí Harry. ¿O quizá quieras fregar los platos?

HARRY:

¡Tonterías! Pero quizá la madre sepa donde se encuentra. Voy a indagar discretamente. Kann ich helfen?

NARRADORA:

No puedo creerlo. Harry Walkott quiere ayudar a la madre de Julia a preparar el café.

HARRY:

¡Basta ya!

MADRE DE JULIA:

Vielen Dank, Harry, das ist nicht nötig. Der Kaffee ist gleich fertig.

HARRY:

Ah, ja. Hat Julia Freunde in Stuttgart?

METEORÓLOGA:

DW: Das Wetter in Deutschland wird immer unberechenbarer. Nach der großen Hitze der letzten Tage können wir auch heute wieder ...



MADRE DE JULIA:

Julias Freunde? Das weiß ich nicht so genau, aber ...

METEORÓLOGA:

... mit bis zu 30 Grad im Schwarzwald rechnen.

MADRE DE JULIA:

Warte, warte!

METEORÓLOGA:

In Hamburg allerdings müssen die Menschen die Wintersachen hervorholen, ...

MADRE DE JULIA:

Hör mal!

METEORÓLOGA:

... denn dort hat es am Vormittag geschneit.

MADRE DE JULIA:

Schnee in Hamburg?

METEORÓLOGA:

Momentan sieht es so aus, als ob der Wintereinbruch in der Hansestadt noch eine Weile anhalten wird.

MADRE DE JULIA:

Also, das Wetter macht, was es will.

HARRY:

Verrückt!

NARRADORA:

Esto realmente es una locura: 30 grados en la Selva Negra y nieve – Schnee en Hamburgo.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



HARRY:

Schnee? ¿No dijo Julia que donde se encontraba estaba nevando? Y esos sonidos de bocinas en la lejanía - ¡podrían ser de un barco!

NARRADORA:

¡Tienes razón!

HARRY:

¡Eso significa que: Julia ist in Hamburg!